

古都川端康成



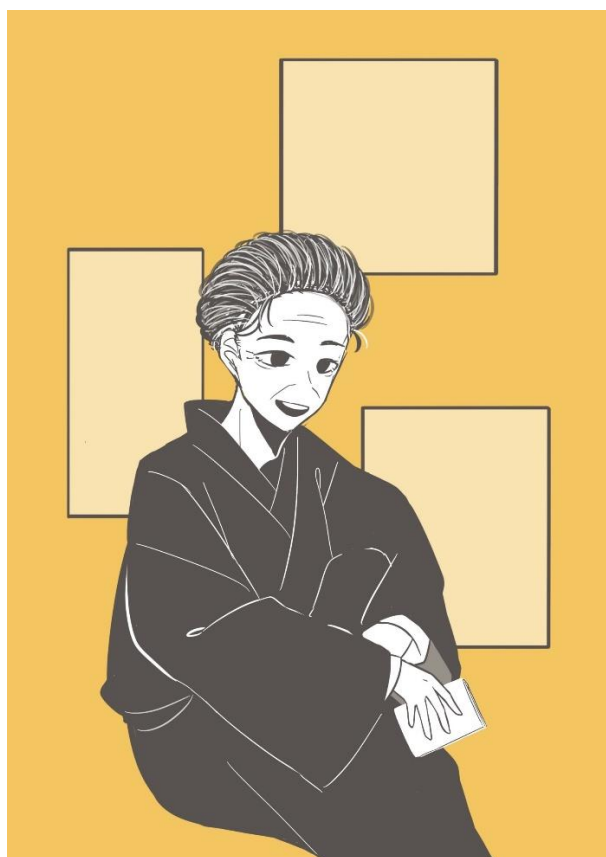
一射第五組

01丁友淳 02王莉閑 04利天心 08李侑芯

目錄

- A. 作家身影
- B. 作家簡介
- C. 作品簡介
- D. 推薦語
- E. 作品導讀
- F. 佳句摘錄
- G. 閱讀心得
- H. 問題討論
- I. 小組讀書會
- J. 專題報告
- K. 參考書目、資料
- L. 討論紀錄、詳細分工表與作家作品專題研究小組計畫
- M. 後記

A. 作家身影：



B. 作家簡介：

川端康成 *かわばた やすなり*，是日本知名的作家、文學評論家。以《雪國》、《千羽鶴》及《古都》榮獲諾貝爾文學獎，是日本首位得獎作家，這些作品亦成為他的代表作。

主張文學以主觀的感覺表達而非客觀，要以「新的感覺」表現，屬於日本最早的現代主義文學新感覺派。川端康成自己對於新感覺派的詮釋，更接近於一種感知主義——不是從外在描寫事物，而是試著設身處地，想像自己就是對方，以對方的角度看待世界。這樣的文字沒有作者的情緒與價值觀，儘管主觀，卻因沒有約束而自然質樸。

川端康成的小說有一個共通的特色，經常是沒有結局的，著墨於山川草木、四季更易、日常生活與人心，他所想傳遞的，是他身處的日本的美好。他在諾貝爾獎典禮演講中曾經說過，他嚮往明道法師的「雖為歌詠，然實無作歌之感」這樣的寫作境界，「居草堂，著粗衣，漫遊於原野，與孩童嬉戲，與農夫閒話南北，不以艱澀的言語談論宗教信仰與文學的深奧，僅以『和顏愛語』的淳樸言行表現它。」

他二十幾歲時開始與三島由紀夫通信，被尊稱為老師，兩人交情極深。若不是有三島的推薦，低調、不受流行思想影響的川端康成便不會被諾貝爾獎看中。三島切腹自殺後一年多之後，川端康成便在工作室的公寓打開煤氣開關自殺，未留下隻字遺書，至今兩人相繼自殺的原因依舊成謎。

C. 作品簡介：

書名：古都

作者：川端康成

出版社：桂冠圖書股份有限公司

出版時間：1998年2月

初版一刷

D. 推薦語：

古都的作者川端康成老師，以觸動人心的情節編排，細膩入微的場景刻畫，以及別出心裁的人物設定，將發生在日本京都1940年代，一段孿生姊妹的遭遇，描寫的十分扣人心弦，她們的一舉一動，彷彿歷歷在目，心中產生無限共鳴，她們的經歷讓讀者同情，想伸手拉他們一把，不知不覺把自己帶入故事，令人讀完仍餘憶猶存，值得推廣。

E. 作品導讀：

「是怎樣的命運，讓兩位無辜的姐妹分隔兩地？又是怎樣的機緣，讓兩位美麗的少女久別重逢？他們有著一模一樣的臉龐，流著相同的血液，卻生長在不同的世界。」古都的作者川端康成老師，以日本京都的四季景物、祭典及風俗文化為背景，就一個旁白的視角，娓娓道來一對孿生姐妹相離、相遇、相知、相認，最後又相離的淒楚動人故事。

本書的主角——千重子和苗子，她們是一對雙胞胎，由於家中經濟無法支柱，姐妹兩人因此必須分隔兩地，母親含淚將還是嬰兒的姊姊千重子裝在竹籃中拋棄，妹妹苗子則留在原生家庭。事隔不久，一對綢緞批發商膝下猶虛的夫婦，收養了浪在北風中，楚楚可憐的小嬰兒千重子，並且給予她無微不至的呵護，享盡榮華富貴，千重子搖身一變，成為綢緞坊的千金小姐，而妹妹苗子卻依然逃不過貧窮的命運，在北山的小村中作個辛勤勞動的村姑，她從小知道自己有一位孿生姊妹，期盼著姊妹有重逢的一天。這兩位長得一模一樣的孿生姊妹，由於從小生長環境的天壤之別，如今已在個性上已形成強烈對比。

時間來到十幾年之後，正值二八年華亭亭玉立的兩位少女，再命運的安排下，輾轉相遇，首先是千重子去村莊欣賞北山杉時，與苗子擦身而過；後來於「祇園祭」參拜，姐妹兩人在無意間重逢相認，苗子內心波濤洶湧，而一直認為自己是獨生女的千重子，則十分惶恐和困惑。不過，千重子經過內心的掙扎到接納後，鼓起勇氣告知養父母事情的來龍去脈，希望可以讓苗子跟自己同居，養父佐田同意了。而苗子起初懷著莫大的感激，珍惜生活在衣食無缺家庭的每一天，可當苗子發現她與姊姊身分地位懸殊，加上自己被愛慕姊姊的織匠秀男所誤認，當成千重子的幻影並被求婚時，為了讓姊姊原本的幸福不被破壞，她毅然決然地離開千重子，選擇回歸原本的北山困苦生活，忍受著永遠的孤單。看著苗子步履蹣跚的背影，千重子不捨地緊蹙著雙眉，潸然淚下。

F. 佳句摘錄：

丁友淳

- 1.他憑倚在橋欄杆上，閉上眼睛，想傾聽那幾乎聽不見的潺潺流水聲，而不是人潮或電車的轟鳴。～p.132
儘管隻字未提，卻以聲音凸顯內心情感，代表角色渴望平靜的內心，而非凌亂、令人煩躁不安的感情狀態。
- 2.那時千重子還是個小姑娘，身穿夏季單衣，腰際三尺紅色腰帶，把折凳放倒，靠在紅色格子們上，在同鄰居的孩子玩線香火花……如今，在奏樂聲中，或彩車燈下，真一那副童男打扮的形象，依然歷歷如在眼前。～p.99
以奏樂聲與彩車燈的光影聯繫至兒時的回憶，透過色彩鮮豔的衣著與線香火花，營造歡樂難忘的畫面，顯現這段過去之於千重子的不可抹滅。
- 3.這才是真正的春天！連細垂的細長枝梢上，都成簇成簇地開滿了紅色八重櫻，像這樣的花叢，與其說是花兒開在樹上，不如說是花兒鋪滿了枝頭。～p.21
巧妙的運用「鋪滿」這個動詞，未用任何形容詞卻精準地傳達春天的氛圍，凸顯花兒的茂盛綻放。

王莉閑

- 1.上面的紫花地丁同下面的紫花地丁，能相逢不？這兩枝花彼此是否有知呢？～p.3
以明明生於同處，卻不得在對方身旁的紫丁花地為喻，道出千重子與苗子本為同根生，而迥異的命運硬生生讓他們相隔兩地，因此孤寂的心境。
- 2.也許幸運是短暫的，而孤獨是長久的。～p.171
千重子尚在襁褓便被父母遺棄，是被和服店的夫婦收養才幸運地過著衣食無虞的生活，然而，那終究不是千重子的原生家庭，除了要與血緣至親分離，更是因為她心中除不去的芥蒂。
- 3.花給空氣著彩，就連身體好像也染上了顏色。～p.83
作者將花抽象的香氣與捉摸不到的無形空氣化為具體的色彩，卓越的寫作手法實令我驚艷與佩服。

利天心

- 1.也許凡人都是棄兒，因為出生本身仿佛就是上帝把你遺棄到這個人世間來的。～p.7
這是一段令我印象深刻的文字，主角千重子從小被父母遺棄，卻因禍得福，成為綢緞坊的大家閨秀，這，似乎告訴我們，自己的身世並不是掌握自己未來的關鍵，誕生在怎樣的家庭，都是上天早已安排好的，我們無從選擇，可命運就是如此微妙，也許在山窮水盡之處，能夠柳暗花明又一村。

2.感情這種東西，已經不可依賴，如今世道變成這個樣子。越是有才能的人，感情就越脆弱。～p.147

經過一連串的波折，姐姐千重子逐漸得知事情的一切真相，她感到失望，為何自己會是被拋棄的那一個？她與妹妹雖然流著相同的血液，卻無法心靈契合，好好地生活在一起，此外，她也看見了男女之前的情感，似乎不是那麼的真切，好像就少了點甚麼，卻又無法言喻。

3.昔日虛空把人吞沒，作為其報應，人又把虛空吞沒，也是這個道理。人把這種虛空吞沒，又把虛空呼出，這被呼出來的虛空，又把入呼了出來，同樣的事，將反覆循環，再次出現。～p.205

回想自己的過去，千重子內心潸然淚下，對自己的不幸感到悲哀，但又告訴自己不能纏綿於過去，應該放眼未來才是，過去已成定局，在怎麼傷心也只是枉然。

李侑芯

1.最美的，莫過於一簇簇紅垂櫻，裝點著神苑。如今可真謂「除了此地櫻花，無以代表春天」。～p.9

這正是作者令我深深佩服的地方，他可以用我們熟悉的文字描述出神苑裡面的櫻花盛開代表著春天，是萬物興盛的開始。

2.從前的事就別再打聽了。人生在世，不知何時何地，說不定會落下一顆珍珠寶貝來。～p.46

千重子的媽媽對於自己領養的女兒一直詢問過往的事情感到抗拒，然而此時只會越來越讓千重子產生負面情緒，且心裡依舊不停的思念著他的親身父母。

3.山不高，也不太深。杉樹挺立在山巔上，幾乎株株都看得很分明。這種杉樹可以用來蓋茶室，所以，林景好像也有一種茶室的風貌。～p.81

杉樹給人的感覺就很平靜，高聳的樹幹，讓人覺得心裡舒適自在，並且每個樹木都有自己應該待的位置就像和諧的社會的感覺。

G閱讀心得：

丁友淳

《古都》的用字遣詞其實並不艱澀，字裡行間沒有那種咬文嚼字、引經據典的刻意，讀起來很自然且平易近人。然而，即使用詞簡單卻彷彿將整個古都置進書頁，藉由對景色、生活的著墨，敘述了角色、川端康成所在之處的迷人——我想這便是川端康成作品的共通點，也是為何人們為之稱頌。

我很喜歡《古都》的敘事方式，他並不是一再強調一件事或追求誇大的效果、刺激的故事性，而是蜻蜓點水般的帶過情節發展，將周遭環境與書中角色的心境轉折放大，細膩地描寫每一個細節，反而更是襯托了這些經歷對角色的影響，與古都的樣貌。

古都並非不變，只是相對於那些為情感糾結的人們，是那麼的堅定不移。藉由四季更易，相異的花蕾綻放於此，更是凸顯了這一點——古都一直隨著時間在變化，只是相對於人心，它是那麼屹立不搖。

當人們感嘆周圍的不變，就像書中的千重子那般，是否便是象徵自己的改變？反之，當人們意識到周遭的變化，是否就是自己的不變、原地踏步？對我來說，面對環境、景色的想法與著重的細節，確實是反映自己的心境與真實的想法。客觀的現實映在主觀的人們視角裡，根據經歷的不同——像是知曉自己棄子身份的千重子、因身份懸殊而畏懼於接觸親人的苗子、懷著愛慕之意的追求者們，正因為出於不同的立場，對世界的詮釋會有所差異。《古都》裡的世界，我想便是由這些人們看見的景色層層疊疊，傳達給了讀者。於是，在那片令人難以移開視線的風景裡，除了飽含韻味的古城街道，亦能看見溫柔動人的人情。

王莉閑

川端康成以清淡的筆觸刻畫出最濃密的情與意，不論是描寫千重子與妹妹苗子之間的親情，或是和真一、龍助與秀男的愛情歷程，都平和且樸素，閱畢全篇心中始而如靜潭，加以思考後才產生波波漣漪，彷彿如此動容的故事非夢幻又遙不可及，而就真實地發生在我們身邊，不誇飾的文字，讓小說更加貼近讀者的日常，激發共鳴與感觸。

「上邊和下邊的紫花地丁彼此會不會相見，會不會相識呢？」這是千重子望著兩株含苞吐蕊的紫丁花而發出的感嘆，同時，她的心梢也泛起一陣孤寂。自襁褓便相隔兩地的孿生姐妹——姐姐千重子被一對京都和服店老闆夫婦收養，過著富足的生活，為優雅美麗的大家閨秀；妹妹苗子在北山杉的林場自立工作，維持生計，不過於山林中生活，遠離塵囂，因而為強健爽朗的堅強女孩——因為血緣的牽連，讓他們在成人後相遇、相知、相惜，然而最後卻因為迥異的家庭環境、經濟狀況的不對等，苗子憂心自己會影響到千重子原先的美好生活，終選擇在晨雪裡悄然告別親愛的姐姐。文末哀婉的相離，譜寫出一段勾人心弦的故事。

「物哀」之特色貫穿全書，作者用文字編織成一幅幅夾帶一份淡淡愁緒，又美得令人迷醉的古典風情。事物終究是客觀的，是人的七情六慾賦予了世間不同的風采、主觀的色調，淡藍色的憂傷與陳舊書香蔓延，那樣幽幽的情調卻不失人物的溫度，那樣仔細且繁複的白描手法，使我不自禁地墜入那一縷清風吹拂下，淡泊自然的悠悠東京城。

利天心

安意如曾說過：「邂逅一首好詞，如同在春之慕野，邂逅一個人，眼波流轉，微笑蔓延，黯然心動」而我，在這個幽靜的午後，窗外霧色朦朧，透過古都這本書，邂逅享譽日本文壇的作家川端康成老師，他以一個旁觀者的上帝視角，娓娓道來一對孿生姐妹相離、相遇、相知、相認，最後又相離的淒楚動人故事。

書中的姐妹從小分隔兩地，姊姊千重子雖被親生父母遺棄，卻搖身一變成為綢緞批發商的千金，而妹妹苗子在雙親逝世後，仍在孤苦無依的貧窮路上拓荒。命運就是如此微妙令人無從捉摸，看似分道揚鑣的兩人，卻在一次慶典中相認，確又在不久後再次

失去彼此的身影，讀到這裡，心中同情之感油然而生，姐妹輾轉相遇的過程和心情起伏，彷彿歷歷在目，如此的真實，如此的使人唏噓。

翻閱古都充滿時代歷練的扉頁，我看見了當時社會—1940年代的戰後日本，當時的社會風氣和現代相比顯得十分拘束，男性沙文主義充斥全國，一切事物由男人做主，想法、思考的模式也是一樣；反觀女性，在當時的唯一工作，便是在家中扮演稱職的賢妻良母，無法表達自己的看法，無法選擇自己的婚姻，甚至無法做主自己的命運，遇見心儀的對象，也因為受了當時社會的輿論壓力，不敢勇於追愛，這是現代人無法想像的、十分不合理的。

讀完本書，我頓時感到知足，活在現在，女性地位提升，女性有許多出頭的機會，我們可以為自己的未來拚命，許多之前只有男性可以做的工作，女性也能加入，我們有女校長、女老闆、甚至是女總統，我們擁有男女平等的權利，雖然並沒有完全落實，但和以前相比，可謂是一大進步。

李侑芯

姐妹之情是一種負擔還是一種彌補親生家庭缺失的來源？

《古都》這本書裡面提到有關兩姐妹截然不同的命運：姐姐千重子，在他的情深父母遺棄他之後被一個家境不錯的家庭給收養，同時還有幾位男生對他上心；而妹妹就不是那麼的幸運，她是在貧困的環境中長大的，砍柴、燒火這些事情都是他要做的，與姊姊簡直先差地遠。正是因為這些不一樣，姊姊總想著對妹妹好一點，覺得自己對他有所虧欠—要是當初被領養的人不是自己那妹妹是不是就不用這樣受苦了—，不過我覺得他在這方面的做法有點令我不解，他將秀男贈與他的禮物，轉頭就借花獻佛送給他的妹妹，在此同時他也意外的將這段戀情一刀斬斷，而我的心彷彿瞬間為秀男揪了一下，誰知道他跨出去的那一步要花多大的努力和勇氣。

然而姊姊其實過得也沒有想像中那麼的幸福，他不停地思考著他的生父和生母究竟在世界的那一個角落，他也不知道要何去何從，縱使他過的衣食無憂，內心卻還是缺了點什麼，這也討論到了情深家庭的重要性，總會聽到血脈相傳一詞，那麼狠心分開終究會為孩子帶來傷害，我想或許古都這本書也是藉著這兩姐妹的故事來讓人思考有關家庭的重要性，有些東西錯過了就無法彌補，有些東西更是不能被替代的。

讀完這本書之後，我其實內心很複雜，川端康成他用樸實無華的文字帶出了這麼一篇發人深省的故事，講述著那個時代的愛情故事以及小人物的寫實，值得令我學習，因為不用詞藻多麼華麗，重要的是他都能描寫的很細微的事情。

H.問題討論：

丁友淳

在春花篇章裡，千重子告訴了真一自己是一名「棄兒」。這番話在真一耳裡代表的意義，與千重子的用意有何不同？

真一認為「棄兒」代表千重子認為自己孤身一人，也就是在委婉拒絕他的陪伴、拒絕他的戀慕。而千重子的這番告白，「也許是為了讓自己愛著的人了解自己的身世。」，是想將自己藏起的某些部分坦承，是代表了信任與些許被瞭解的期待。

王莉閑

在故事的最後為何妹妹選擇離開姊姊身邊？為什麼不享受更好的生活？

或許是因為家境清寒的他不容許自己去打擾姊姊，為了不影響姐姐的生活，深怕自己為別人帶來負擔，畢竟誰想要一個拖油瓶呢？，在和姐姐共度了一晚之後，苗子他選擇默默地離去，而姊姊也不敢吭聲，就靜靜的望著妹妹遠去的身影，在下著雪的冬天，他們倆的心情就和天氣差不多了。

利天心

在本書中，姐妹兩人的生活方式為何迥然相異？相遇時的心理狀態？

姐姐因為家庭經濟不佳，從小被父母遺棄，卻因而當上富家千金，而妹妹則是一輩子當窮村姑，輾轉相遇時，姐姐表面上很開心，心裡其實不知所措，他甚至沒有看過自己的親生妹妹，妹妹遇到姐姐時，臉上雖然掛著笑容，內心卻有千頭萬緒，他很高興可以與姐姐重逢，卻又深怕自己連累姐姐，百感交集的她，毅然決然再次與姐姐分別。

李侑芯

故事最一開始的紫丁花地的象徵意涵為何？

作者擅長以花草、大自然為喻，讓人物、景象具象化，更加能為讀者感受。千重子凝望相隔的紫丁花地的場景，代表著其與妹妹苗子最終注定無法一同生活。閱畢全篇故事再回頭思考，便會發現川端康成的用心巧處。

I. 小組讀書會：

1. 決定選書：簡介提到他曾獲諾貝爾獎，是史上第一個獲得此獎的日本人
2. 專題討論：從「三個男人」、「草木花語」之間選擇主題
3. 佳句摘錄與問題討論



J. 專題報告：

故事中千重子所遇見的三個男人：真一、秀男和龍助，分別代表愛情的不同面向。首先登場的是千重子的青梅竹馬——真一。真一相貌清秀，個性開朗活潑，又來自一個富裕的家庭，集結富、帥於一身的他總是有一種貴氣少爺之感，與千重子相處的過程中也未表現出深情的一面。由於是一起長大的朋友，千重子與真一的對話輕鬆又自在，甚至會相互嬉鬧、拌嘴，好比學生時期打打鬧鬧的曖昧對象。在千重子告訴真一她「棄嬰」的身世時，我相信千重子是基於對他的喜歡而想把心中最脆弱的部分展現出來，讓真一更真實地了解自己，然而真一並無安慰，只是停留在訝異的狀態，兩人的感情線也就此頓住，呈現了青春不成熟的細微情愫，情竇初開，卻稍縱即逝。

真一的哥哥——龍助相比弟弟的曖昧感情，他始終對千重子直進的追求，毫不掩隱的愛意更讓千重子動心，甚至願意為千重子放棄龐大家產的繼承權，入贅佐田家，和千重子一起擔起店鋪的重擔。龍助縱然沒有華麗的外表，卻是讓人感到安心、可以依靠的存在，相較年少純純的悸動，龍助的愛更加成熟，其將現實也納入考量，願意與千重子一同承受生活的重量，更顯出他的真誠與一往情深。

作者著墨最多的男角色——秀男，象徵單向的愛戀與日本當代的階級制度。曾經，千重子的養父基於階級制度，以一巴掌要秀男打退堂鼓，畢竟兩個家庭的條件懸殊，門不當，互不對，在當代要結為連理是癩蛤蟆妄想吃天鵝肉，即使他不斷地獻殷情和討好，千重子卻了無對他的愛慕之情，最後他將情愫轉向與千重子極其相像，社經地位與之差不多的苗子，甚至向苗子求婚，不知悉是將苗子作為千重子的幻影，亦或真實喜愛苗子本身。

K.參考書目、資料：

黃怡（2021年4月27日）川端康成：寫作是美的體驗，是禪的修行

<https://opinion.cw.com.tw/blog/profile/195/article/10766>

雍小狼（2017年3月10日）古都：在不同的時空裡，女人仍不斷尋找自己

<https://talk.ltn.com.tw/article/breakingnews/1999996>

勵志人生網---川端康成讀後感

<https://www.zeelive.com.tw/duhougan/64219.html>

L.討論紀錄、詳細分工表與作家作品專題研究小組計畫。

丁友淳

A. 作家身影：選擇一位作家，以繪畫、拼貼、剪紙、漫畫……等方式呈現。

B. 作家簡介：用500字對作家進行簡介。

王莉閑

I. 小組讀書會：請記錄討論實況。

J. 專題報告：就所閱讀的書籍內容，選擇一種主題並訂定題目，作深入的報告，如閱讀李昂《殺夫》後，探討書中所呈現的女性主義思想；閱讀《唐人小說》後，歸納唐代傳奇中的俠女形象……等。

利天心

D. 推薦語：150字。選書是一種眼光，也是一種品味，請說明何以選擇此書，並書寫推薦語。

E. 作品導讀：選擇一本作家的代表作品，進行600字左右的導讀。

李侑芯

C. 作品簡介：書名、作者、出版社、出版時間、第幾版或第幾刷。

K. 參考書目、資料：書寫格式請參考APA 格式第七版參考文獻（reference）規範。

L. 討論紀錄、詳細分工表與作家作品專題研究小組計畫。

M. 後記：至少200字。

M.後記：

丁友淳

故事的最後是妹妹苗子獨自離去的背影，她拒絕了姊姊與其家人敞開的家門，毅然決然的離去，在這裡《古都》便作了結束。但畢竟兩人終究生活在同一塊土地，重疊的生活、重疊的時間，總有一天會再度相遇——到那時，相知並渴望相惜的兩人真的有辦法假裝不曾相識？我無法代替書中的角色做決定，但若是未來能夠並肩站在櫃檯後，爭相為客人挑選合適的布料，笑談落花與古城街道哪裡又開了間店，兩個人牽手向前，必定能走得更遠。

王莉閑

在那白雪皚皚的早晨，妹妹苗子最終選擇了離去，千重子望著苗子的身影漸行漸遠，在遠處那個小黑點將要消失之際，還是忍不住朝他飛而奔去，牢牢緊緊地摟住她，姐妹二人再一次注視著對方的眼眸，禁不住地相擁並且留下眼淚。親情的溫柔像春日的暖陽，化開冰雪，釋去顧忌。故事的最後，千重子與苗子約定每個禮拜日見面，輪流拜訪對方，大都城的精緻糕點與山林中的新鮮蔬果成為了姐妹們的幸福日常，也許即使隔著千尺，縱然沒有對等的條件，只要有愛，人與人便能敞開心扉，真心連結，無私地去疼惜他人吧！

利天心

苗子轉身離去後，姐姐千重子潸然淚下，她內心無比掙扎，也開始懷疑自己，自己配得起享現在的幸福嗎？自己是不是應該和妹妹一樣，在故鄉相依為命、同舟共濟呢？想到這，她猛然驚醒，快步上前攔著步履蹣跚的苗子，她給了妹妹一個溫暖的擁抱，邊擦拭眼睛的淚珠，她告訴妹妹，她們兩人之後絕不要因為任何外界因素而再度分離，她們要攜手共度剩下的人生，爸媽不在世，她們要互相照顧，姐妹於是回到綢緞紡夫婦家中，那對夫妻強力將姐妹倆留下，經過一番深思熟慮，她們決定不回到北村，她們要繼續生活在京都，過著和很久很久以前那樣，家人「好好地」生活在一起的感覺。剛開始姐妹兩人還有些不熟悉，不過她們很快就變成知心，兩人雖然分隔了十幾年，卻有著相知相惜之感，那是一種微妙的心理連結，是言語違法描述的，就好比不用將心事說出口，對方看眼神就能知道，默契十足。

李侑芯

在故事的最後，妹妹苗子選擇默默地退出，或許是因為自己的自卑感，他和姊姊的差距實在太大，又或許是因為自己習慣了在山林中的活，使得他選擇離開。心中難免會有矛盾的情感，一方面不希望打擾姊姊，一方面又想要和他見面，畢竟是手足吧！

過了一段時間，千重子也建立起自己的家庭，丈夫是真一，也就是一路陪伴他的青梅竹馬，雖然不太會表達自己的請感，但是最終還是修成正果。而他的女兒似乎也有自己未來的方向，儘管千重子從小讓他學習各種和店裡有關的才藝，他依然沒有繼承的想法，至於這家店可能就是逐漸沒落，如同其他店一樣。

